

ERICH STEINER
CURRICULUM VITAE

16.2.1954	Born in Heidelberg/Federal Republic of Germany
1961	Moved to Neunkirchen/Saar. Primary School Education until 1965
1965-1973	Grammar School Education (Gymnasium) in Neunkirchen
1973	Abitur Started the study of music at the "Staatliche Musikhochschule des Saarlandes, Saarbrücken"
1973/74	Study of Music, German, and History at the University of Freiburg/Breisgau
1974-1980	Study of German and English Language and Literature at the University of the Saarland in Saarbrücken Completed 1. Staatsexamen (equivalent to MA) in 1980
1976	Studies in Linguistics, University of Reading/Berks., England
1980-1982	Study of 1st subject "English Philology" (Linguistics) for Ph.D. at the English Department of the University of the Saarland. Study of German Literature and Language as second subjects. Several periods of study and research in Great Britain at the University of London (School of Oriental and African Studies) Employed as Research and Teaching Assistant in the English Department of the University of the Saarland. Main Research on English Syntax.
1983	Completed Ph.D (Magna cum Laude). Title of thesis: Die Entwicklung des Britischen Kontextualismus (The history and development of the London School of Linguistics)
1982/83	Post-doctoral research grant (DAAD) and invitation to work as a post -doctoral research fellow in the department of Phonetics & Linguistics/University College London Work as Post-Doctoral Research Fellow in the Department of Behavioural & Communication Studies (Polytechnic of Wales, Cardiff, GB).

	<p>Areas of research: Child Language Development Project of the Polytechnic of Wales and Data-Base storage and retrieval of linguistic information</p> <p>Teaching of Seminars on Syntax, Semantics, and Lexis</p>
1983/84	<p>Teaching of Seminars in Linguistics in the English Department of the University of the Saarland (Lehrbeauftragter) in Saarbrücken</p> <p>Teaching of German and English in the "Staatliches Gymnasium am Krebsberg, Neunkirchen"</p> <p>Completion of 2. Staatsexamen (Qualification for German Grammar School Teaching in both German, and English as a Foreign Language)</p>
1984/85	<p>Started work as Research and Teaching Assistant (Wissenschaftlicher Mitarbeiter) with Professor Erdmann in the English Department of the University of the Saarland.</p> <p>Begin of work on "Habilitation".</p>
1985	<p>Begin of 1/2 time work in the Machine Translation Project EUROTRA-D (Institute of Applied Information Science at the University of the Saarland).</p> <p>Work on Habilitation, as well as teaching and research in the English Department of the University continue</p>
1986/87	<p>Official Representative of the English Department of the University of the Saarland for the "Computer Investment Programme"</p>
1986	<p>August-End of year: Visiting Lecturer in Linguistics in the Department of Linguistics & Semiotics (Sydney Lamb), RICE University, Houston, Texas, USA</p> <p>Guest Lectures at the University of Texas in Austin (Linguistic Research Centre), University of Arizona in Tucson (Dept. of Education), University of Southern California (Information Sciences Institute/Marina del Rey, Los Angeles)</p>
1987	<p>Return to the English Department of the University of the Saarland and to EUROTRA-D</p> <p>Begin of work as a member of the EUROTRA Central Team (Linguistic Specification Group, LSG)</p> <p>Begin of Co-editorship with R.P.Fawcett for Frances Pinter, Publishers, London for the Series "Artificial Intelligence in Communication"</p>
1988	<p>Research fellow on the NIGEL text generation project at the Information Sciences Institute of the University of Southern California in Los Angeles (September/October 1988)</p>
1988 -	<p>Work as a co-editor for the series "Sprachwelten" (Peter Lang Verlag)</p>

1988	Submission of "Habilitationsschrift" at the Philosophical Faculty of the University of the Saarland in Saarbrücken. Titel: Towards a model of goal-directed action as a structuring principle for the "Context of Situation" in Systemic Linguistics
1989	Habilitation in modern English Linguistics, University of the Saarland in Saarbrücken, Philosophical Faculty
1989	Head of Department of the Department of Text Generation of the Gesellschaft für Mathematik und Datenverarbeitung, Institut für Integrierte Publikations- und Informationssysteme in Darmstadt (GMD/IPSI) (German Research Centre for Computer Science).
1990	Head of Division of Natural Language Processing (MEANING) of the Gesellschaft für Mathematik und Datenverarbeitung, Institut für Integrierte Publikations- und Informationssysteme in Darmstadt (GMD/IPSI) (German Research Centre for Computer Science).
1990	Full Professor (C3), Chair of English Linguistics and Translation Science at the University of the Saarland Saarbrücken, Germany
1990	Call as Professor (C4) for linguistic data-processing at the university of Hildesheim (Germany). Declined that call in favour of the Saarbrücken position
1991	Call as Full Professor (C4), Chair of English Linguistics and Translation Science (Saarbrücken, Germany)
1992	Director of Saarbrücken section of ESPRIT basic research project P 6665 DANDELION on multilingual discourse representation
1993-94	Dean (Prodekan) of <i>Fachbereich 8</i> Modern Languages and Literatures (University of the Saarland, Saarbrücken)
1994-1995	Visiting Professor at University of Technology Sydney
1992-1996	Einwerbung des ESPRIT Projektes 6566 DANDELION (multilinguale Diskursrepräsentation) zusammen mit Institutionen in Großbritannien, den Niederlanden und Spanien
1995	Call as Full Professor (C4), Chair of Anglistik (English Studies), Applied Linguistics and Translation, University of Bremen, Declined the Call in March 1996
1995-1996	Arbeitnehmereinfluß auf Entstehung und Funktion neuer Informationstechnologien im Bereich der interkulturellen Kommunikation - das Beispiel der maschinellen und maschinell gestützten Übersetzung (Technology Impact Assessment in the Area of Natural Language Processing Tools). Gefördert von der Arbeitskammer des Saarlandes und der Universität des Saarlandes). Research Project funded by the Chamber of Labour and the University of the Saarland.

1992 1996-1998 2006 - 2008	Head of Department, Dept. of Applied Linguistics, Translation and Interpreting (University of the Saarland, Saarbrücken)
Dec. 1998 – March 1999	Visiting Professor at University of Technology, Sydney
1998 - 2000-	AGILE Az. PL 961104. Project Funded by European Union, Programme COPERNICUS in the area of multilingual textgeneration (Languages English, German, Russian, Bulgarian, Czech) with Elke Teich.
1999 - 2005	External Examiner in Applied Languages and Translation Studies, Dublin City University, Ireland
November 2000 – March 2001	Visiting Professor at University of Technology, Sydney
2000-2001	Research Project funded by the State of Saarland (Germany) in the area of building an electronic multilingual corpus English-German-French
2000 – 2002	Head of Examination Board, Dept. of Applied Linguistics, Translation and Interpreting (University of the Saarland, Saarbrücken)
2002 - 2004	Dean of Philosophical Faculty II for Linguistic, Literary and Cultural Studies, Saarland University, Saarbruecken
2002 - 2004	Member of Senate of Saarland University
2002 - 2003	Research Project funded by the State of Saarland in the area of corpus-based research on “Information Structure Across Languages”

2004	Research Project funded by the University of Saarland in the area of Optimization of Legal Texts (jointly with Chair in Computer Science and Law (Herberger))
2004 -7	Research project funded by EU Programme Leonardo under name of MeLLANGE (participating partner together with a number of other international Universities and Language technology Companies, Contract Number FR/04/B/P/LA-151212 of EU-Leonardo Programme)
Nov. 2004 – Feb 2005	Visiting Professor at Macquarie University, Sydney, Australia
2005-2007	Research Grant by the Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) (National German Research Board for Basic Research) on Linguistic Properties of Translations – a corpus-based investigation for the language-pair English-German (Thema Sprachliche Eigenschaften von Übersetzungen - eine korpusbasierte Untersuchung für das Sprachenpaar Englisch-Deutsch) (jointly with Stella Neumann und Silvia Hansen)
September – October 2006	Visiting Researcher with Project „Languages in Contrast“ University of Oslo, Norway
2007-2009	Phase II: Research Grant by the Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) (National German Research Board for Basic Research) on Linguistic Properties of Translations – a corpus-based investigation for the language-pair English-German (Thema Sprachliche Eigenschaften von Übersetzungen - eine korpusbasierte Untersuchung für das Sprachenpaar Englisch-Deutsch) (jointly with Stella Neumann und Silvia Hansen)
2006 - 2008	Head of Department, Dept. of Applied Linguistics, Translation and Interpreting (University of the Saarland, Saarbrücken)
April 2009 – March 2012	Dean of Philosophical Faculty II for Linguistic, Literary and Cultural Studies, Saarland University, Saarbrücken
2009-2011	Acquisition of joint project (network for exchange of researchers) under funding scheme PROBRAL funded jointly by German Academic Exchange Service (DAAD) and Brazilian counterpart CAPES , involving as Brazilian partners the Universidade Federal de Minas Gerais in Belo Horizonte (UFMG)
2010 - 2013	Research Grant GECCo for investigating contrasts in cohesion. Grant by German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG) (running 2011-2013 in the first instance)

2009 - 2013	Member of Senate of Saarland University
April 2012 – September 2012	Head of Department, Dept. Applied Linguistics, Translation and Interpreting, Saarland University
2011 - 2017	Departmental Academic Advisor for English Department, Hong Kong Polytechnic University
December 2011-12	Visiting Professor City University Hong Kong
2013 - 2017	Research Grant GECCo continuation phase. Grant by German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG) (running 2013-2017)
2013 - 2017	Head of Examination Board, Dept. Applied Linguistics, Translation and Interpreting, Saarland University